



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 15

Tuesday, November 19, 2013

Le mardi 19 novembre 2013

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills – Messages from the House of Commons
- Bills – Third Reading
- Bills – Reports of Committees
- Bills – Second Reading
- Reports of Committees – Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills – Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills – Third Reading
- Commons Public Bills – Third Reading
- Private Bills – Third Reading
- Senate Public Bills – Reports of Committees
- Commons Public Bills – Reports of Committees
- Private Bills – Reports of Committees
- Senate Public Bills – Second Reading
- Commons Public Bills – Second Reading
- Private Bills – Second Reading
- Reports of Committees – Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi – Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi – Troisième lecture
- Projets de loi – Rapports de comités
- Projets de loi – Deuxième lecture
- Rapports de comités – Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi – Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture
- Rapports de comités – Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills — Messages from the House of Commons****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills — Third Reading****Projets de loi — Troisième lecture**

Nil

Aucun

**Bills — Reports of Committees****Projets de loi — Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills — Second Reading****Projets de loi — Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

November 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

**No. 2.****N° 2.**

October 23, 2013—Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

**No. 3.****N° 3.**

November 7, 2013—Second reading of Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

Le 7 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

**Reports of Committees — Other****Rapports de comités — Autres**

Nil

Aucun

## Motions

### No. 1.

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

### No. 3.

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

## Motions

### N° 1.

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

### N° 3.

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

**Inquiries**Nil  
\_\_\_\_\_**Interpellations**Aucune  
\_\_\_\_\_**Other**Nil  
\_\_\_\_\_**Autres affaires**Aucune  
\_\_\_\_\_**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Bills – Messages from the House of Commons**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**Aucun  
\_\_\_\_\_**Senate Public Bills – Third Reading**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**Aucun  
\_\_\_\_\_**Commons Public Bills – Third Reading**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**Aucun  
\_\_\_\_\_**Private Bills – Third Reading**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**Aucun  
\_\_\_\_\_**Senate Public Bills – Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**Aucun  
\_\_\_\_\_

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes —  
Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé —  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.**

November 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 2.**

November 6, 2013—Second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 3.**

November 6, 2013—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 4. (two)**

November 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 5. (four)**

October 29, 2013—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —  
Deuxième lecture****N° 1.**

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 2.**

Le 6 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 3.**

Le 6 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 4. (deux)**

Le 5 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 5. (quatre)**

Le 29 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**No. 6.** (seven)

October 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7.** (nine)

October 22, 2013—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 8.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 9.** (three)

October 31, 2013—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

**N° 6.** (sept)

Le 25 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7.** (neuf)

Le 22 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 8.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 9.** (trois)

Le 31 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.** (one)

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 2.** (one)

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 3.** (two)

November 4, 2013—Second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.** (un)

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 2.** (un)

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**N° 3.** (deux)

Le 4 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 4.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 5.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 6.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 9.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 10.** (eleven)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).—(*Honourable Senator Martin*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**N° 4.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 5.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 6.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 8.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 9.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 10.** (onze)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun



## Reports of Committees — Other

### No. 1.

November 7, 2013—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re rule 12-26*), presented in the Senate on November 7, 2013.—(*Honourable Senator Runciman*).

### No. 2.

November 7, 2013—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on November 7, 2013.—(*Honourable Senator Charette-Poulin*).

## Motions

### No. 5. (four)

October 30, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, once the new membership for this session has been appointed pursuant to rule 12-2, be authorized to examine and report on the living allowance of the Honourable Senator Brazeau;

That the committee hear from the senator, who will be entitled to be accompanied by counsel;

That, notwithstanding rule 12-16(1), all proceedings of the committee on this study be held in public; and

That the committee report to the Senate no later than December 20, 2013.—(*Honourable Senator Brazeau*)

## Inquiries

### No. 4.

November 7, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.—(*Honourable Senator Day*)

## Other

Nil

## Rapports de comités — Autres

### N° 1.

Le 7 novembre 2013—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 12-26 du Règlement*), présenté au Sénat le 7 novembre 2013.—(*L'honorable sénateur Runciman*)

### N° 2.

Le 7 novembre 2013—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 7 novembre 2013.—(*L'honorable sénatrice Charette-Poulin*)

## Motions

### N° 5. (quatre)

Le 30 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénatrice Wallin,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, une fois les nouveaux membres pour cette session auront été nommés conformément à l'article 12-2 du Règlement, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'indemnité de subsistance de l'honorable sénateur Brazeau;

Que le comité entende le sénateur, qui aura le droit d'être accompagné par ses conseillers juridiques;

Que, nonobstant l'article 12-16(1) du Règlement, toutes les délibérations du comité tenues dans le cadre de cette étude soient publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 20 décembre 2013.—(*L'honorable sénateur Brazeau*)

## Interpellations

### N° 4.

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

## Autres affaires

Aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

#### No. 8. (one)

#### By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 6, 2013—That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Ms. Asia Bibi be granted Honourary Canadian Citizenship, and declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

#### No. 9. (one)

#### By the Honourable Senator McCoy:

November 6, 2013—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.

#### No. 11.

#### By the Honourable Senator Jaffer:

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

#### N° 8. (un)

#### Par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. :

Le 6 novembre 2013—Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l'urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir la citoyenneté canadienne d'honneur décernée à Madame Asia Bibi et son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

#### N° 9. (un)

#### Par l'honorable sénatrice McCoy :

Le 6 novembre 2013—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.

#### N° 11.

#### Par l'honorable sénatrice Jaffer :

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014.

**No. 12.****By the Honourable Senator Jaffer:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014.

**No. 13.****By the Honourable Senator Jaffer:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013.

**N° 12.****Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2014.

**N° 13.****Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2013.

**No. 14.****By the Honourable Senator Jaffer:**

November 7, 2013— That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*;

That, notwithstanding rule 12-16, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**No. 16.****By the Honourable Senator Ogilvie:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-First Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014 and that the committee retain until March 31, 2015, all powers necessary to publicize its findings.

**N° 14.****Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 12-16 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2015 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**No. 17.****By the Honourable Senator Tardif:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-First Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 90 days after the tabling of the final report.

**No. 20.****By the Honourable Senator Lang:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament and the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 19, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**No. 21.****By the Honourable Senator Lang:**

November 7, 2013—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and

**N° 17.****Par l'honorable sénatrice Tardif :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 20.****Par l'honorable sénateur Lang :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 19 décembre 2014 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

**N° 21.****Par l'honorable sénateur Lang :**

Le 7 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorairement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;
- b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;

(c) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on this subject during the Fortieth Parliament and the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 19, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

## No. 18.

### By the Honourable Senator Lang:

November 7, 2013—That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on May 2, 2013, with the Minister of Veterans Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.

## No. 19.

### By the Honourable Senator Lang:

November 7, 2013—That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police Must Transform its Culture*, tabled in the Senate on June 18, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted the same day, with the Minister of Public Safety being identified as minister responsible for responding to the report.

## INQUIRIES

No. 1. (nine)

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to ongoing cases of sexual harassment in the Royal Canadian Mounted Police.

No. 2. (nine)

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the forestry industry's efforts to address public criticism about environmental practices and how it could be applied to the energy industry.

c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 19 décembre 2014 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

## N° 18.

### Par l'honorable sénateur Lang :

Le 7 novembre 2013—Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense, intitulé *Une étude de la Nouvelle Charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 2 mai 2013, le ministre des Anciens combattants étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Lang :

Le 7 novembre 2013—Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense, intitulé *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*, déposé au Sénat le 18 juin 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le même jour, le Ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

## INTERPELLATIONS

N° 1. (neuf)

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les dossiers en cours de harcèlement sexuel à la Gendarmerie royale du Canada.

N° 2. (neuf)

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les efforts déployés par l'industrie forestière pour désamorcer les critiques du public au sujet de ses pratiques environnementales et comment l'industrie de l'énergie pourrait prendre des mesures semblables.

**No. 3.** (nine)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the importance of geothermal energy in Canada.

**No. 5.** (seven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

October 24, 2013—That she will call the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

**No. 6.** (five)**By the Honourable Senator Jaffer:**

October 28, 2013—That she will call the attention of the Senate to the negative effects of the Quebec Charter of Values on Canadians.

**No. 7.** (four)**By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—That she will call the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.

**No. 8.****By the Honourable Senator Hubley:**

November 6, 2013—That she will call the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families, and the child welfare system.

---

**N° 3.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'énergie géothermique au Canada.

**N° 5.** (sept)**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 24 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

**N° 6.** (cinq)**Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 28 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les effets négatifs de la charte des valeurs québécoises pour les Canadiens.

**N° 7.** (quatre)**Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tel que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.

**N° 8.****Par l'honorable sénatrice Hubley :**

Le 6 novembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.

---



## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

October 16, 2013—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to October 1, 2013, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to October 1, 2013, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

October 16, 2013—With respect to the Disability Tax Credit, would the Government please provide the following information:

For the period 2005 to present, broken down by fiscal year:

- (a) How many people have applied for the credit?
- (b) How many applications have been rejected?
- (c) On what grounds were those claims rejected?
- (d) How many applications were rejected upon further request for further information from the family practitioner?
- (e) How many applications were rejected due to a lack of further information from the family practitioner?
- (f) How many rejections were overturned upon receipt of further information from the family practitioner?
- (g) How many rejections were formally appealed?
- (h) How many formal appeals were successful?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 16 octobre 2013—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 1<sup>er</sup> octobre 2013 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 1<sup>er</sup> octobre 2013 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 16 octobre 2013—En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour personnes handicapées, le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Pour la période allant de 2005 à aujourd'hui, avec ventilation par exercice :

- a) Combien de personnes ont demandé ce crédit?
- b) Combien de demandes ont été rejetées?
- c) Pour quelles raisons ces demandes ont-elles été rejetées?
- d) Combien de demandes ont été rejetées après l'obtention de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- e) Combien de demandes ont été rejetées faute de renseignements supplémentaires obtenus du médecin de famille?
- f) Combien de demandes rejetées ont été annulées après réception de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- g) Combien de demandes rejetées ont fait l'objet d'un appel formel?
- h) Combien d'appels formels ont été interjetés avec succès?

**No. 3.****By the Honourable Senator Callbeck:**

October 17, 2013—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the *Employment Insurance Act*, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?
2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?
3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?
4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?
5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?
6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?
7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?

**N° 3.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 17 octobre 2013—Dans le projet de loi C-38, Loi d'exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d'appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l'expression « emploi convenable ».

Les communautés d'agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d'un régime d'assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

De plus, par suite des modifications, les prestataires d'assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d'emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d'alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s'ils cherchent activement du travail.

1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* se répercuteraient sur l'offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de l'étude?
2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l'éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?
3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?
4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?
5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?
6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?
7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?

8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
- (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
- (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?

8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabetisation fonctionnelle?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
- d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
- e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?

2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.

As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?

## No. 5.

### By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. During the September 26, 2012 meeting of the House of Commons Standing Committee on Finance, Mr. Jeremy Rudin, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, said that the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has received funding transferred from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of financial literacy.

- (a) How much has been transferred from the Consolidated Revenue Fund to the FCAC for the purpose of financial literacy in each of the last five fiscal years?
  - (b) How much of the transferred funds has been spent for the purpose of financial literacy in each of the last 5 fiscal years? Would you please provide a detailed list of all financial literacy related expenditures for each of the last five fiscal years?
2. Section 18 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* provides the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada authority to levy assessments on financial institutions.

2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.

L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

## N° 5.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. À la réunion du 26 septembre 2012 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, M. Jeremy Rudin, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, a dit que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) avait reçu des fonds du Trésor pour la littératie financière.

- a) Combien de fonds du Trésor ont été transférés à l'ACFC aux fins de la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
  - b) Combien des fonds transférés ont été consacrés à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? Pouvez-vous donner une liste détaillée de toutes les dépenses liées à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
2. Aux termes de l'article 18 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada impose des cotisations aux institutions financières.

- (a) How much has been assessed against each financial institution in each of the last five fiscal years? How much in total has been assessed against financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?
- (b) How much has been paid by each financial institution in each of the last five fiscal years? How much has been collected from financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

**No. 6.****By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—1. Regarding the previous Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun after Statistics Canada published the data on first official language from the 2001 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
  - (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise;
  - (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise;
  - (d) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
  - (e) which offices of federal institutions, following this exercise, kept or acquired a bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations; and
  - (f) which offices of federal institutions, following this exercise, lost their bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations?
2. Regarding the current Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun on October 24, 2012, after Statistics Canada published the data on first official language from the 2011 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
- (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise, as of the date of this question;
- (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise, as of the date of this question;
- (d) what are the forecast expenses for each of these federal institutions for the entire exercise, which will be completed in 2015;

- a) Quel est le montant des cotisations imposées à chaque institution financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? À combien s'élèvent au total les cotisations imposées à l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?
- b) Quel montant a été payé par chacune des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices? Quel montant a été perçu auprès de l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?

**N° 6.****Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—1. En ce qui a trait au dernier exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché suite à la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2001 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales ont participé à cet exercice;
  - b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement;
  - c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice;
  - d) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
  - e) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont maintenu ou acquis une désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
  - f) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont perdu leur désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement?
2. En ce qui a trait au présent exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché le 24 octobre 2012 à la suite de la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2011 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales participent à cet exercice;
- b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement, en date de la réception de cette question;
- c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, en date de la réception de cette question;
- d) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, qui sera complété en 2015;

- (e) what are the forecast expenses for the Treasury Board for the coordination of the entire exercise, which will be completed in 2015;
- (f) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
- (g) which offices of federal institutions, when this exercise began, had a bilingual designation, as well as the specific circumstances of the Regulations that led to this designation for each office; and
- (h) what directives and instructions has the Treasury Board emitted concerning the implementation of this exercise?

- e) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour la coordination de la totalité de cet exercice, qui sera complété en 2015;
- f) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
- g) quels sont les bureaux d'institutions fédérales qui, au moment du déclenchement de cet exercice, étaient désignés bilingues, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- h) quelles directives et instructions ont été émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de cet exercice?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the *Enhanced New Veterans Charter Act*:

In 2010, the then Minister of Veterans Affairs Jean-Pierre Blackburn announced “two billion dollars” of changes to the New Veterans Charter when he introduced the *Enhanced New Veterans Charter Act*.

Could the Government of Canada provide the following information regarding the measures “totaling two billion dollars” contained in the *Enhanced New Veterans Charter Act*, tabled by the government in November 2010:

- A. Over what time frame is this money to be spent; and
- B. How much of the \$2 billion has already been spent?
- C. Where was the money spent?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the government’s September 2007 announcement of a “one-time, tax-free, ex gratia payment of \$20,000 related to the testing of unregistered U.S. military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*”

Instead, on September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967.

## N° 7.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En 2010, le ministre des Anciens Combattants d'alors, Jean-Pierre Blackburn, avait annoncé des changements de « deux milliards de dollars » lorsqu'il avait présenté la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants*.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante au sujet des mesures « qui totalisent deux milliards de dollars » contenue dans la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* déposée par le gouvernement en novembre 2010 :

- A. Sur quelle durée cette somme doit-elle être dépensée;
- B. Quelle fraction de ces deux milliards de dollars a déjà été dépensée;
- C. À quoi a-t-elle été dépensée?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'annonce, faite par le gouvernement en septembre 2007, d'un « paiement accordé à titre gracieux [d']un montant forfaitaire de 20 000 \$ exempt d'impôt lié aux essais d'herbicides non homologués, notamment l'agent Orange, faits par l'armée américaine à la Base des Forces canadiennes Gagetown » :

Durant la campagne de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper a déclaré : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Au lieu de cela, le gouvernement a annoncé, le 12 septembre 2007, un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent Orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967.

The Departments of Justice, Health, National Defence and Veterans Affairs then spent \$7.8 million in legal costs fighting deserving veterans who had to bring a class action lawsuit against the government to force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. How much money was budgeted for these payments;
- B. How many payments were issued;
- C. How much of the money budgeted was not paid out in ex gratia payments; and
- D. What was done with the money that was not paid out?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the Canada Revenue Agency (CRA) Enforcement and Disclosures Directorate:

Finance Minister Jim Flaherty announced in Budget 2013 that resources at the CRA would be cut by \$259 million in addition to the 2568 jobs that are being eliminated at the Agency. For a government that insists it is serious about tackling overseas tax evasion, cutting CRA's resources given its underwhelming record of collecting hidden funds and convicting, let alone prosecuting, offshore tax cheats seems counterintuitive.

Would the Government of Canada provide the following information for the years 2003-2013, inclusive, broken down by year:

- A. What is the budget of the Directorate;
- B. How many people work at the Directorate; and
- C. What training does CRA staff receive in the investigation, auditing or prosecution of cases involving tax evasion offshore?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to overseas tax evasion:

Canada lags behind countries such as the United Kingdom, Australia and the United States when it comes to cracking down on tax cheats who hide money offshore.

More financial resources to combat tax evasion are needed and are clearly justified given that an infusion of \$30 million dollars from the February 2005 budget to counter Aggressive International Tax Planning, yielded a total fiscal impact in excess of \$2.5 billion dollars in just four years.

Les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants ont par la suite dépensé un total de 7,8 millions de dollars en frais juridiques contre des anciens combattants méritants qui ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement pour contraindre le premier ministre Stephen Harper à tenir sa parole.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. Quel montant a été budgété pour ces paiements;
- B. Combien de paiements ont été versés;
- C. Quelle fraction du montant budgété n'a pas été versée en paiements accordés à titre gracieux;
- D. Qu'a été fait de la somme non versée en paiements?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la Direction de l'exécution et des divulgations de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, a annoncé dans le Budget 2013 que les ressources de l'ARC allaient être réduites de 259 millions de dollars, en sus des 2 568 emplois qui sont supprimés à l'Agence. Pour un gouvernement qui insiste sur sa détermination à lutter contre l'évasion fiscale à l'étranger, réduire les ressources de l'ARC, étant donné ses résultats décevants en matière de récupération de fonds cachés et de condamnations, ou même de poursuites, relatives aux fraudes fiscales vers l'étranger, semble paradoxal.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante, pour la période 2003-2013, dans sa totalité, ventilée par année :

- A. Quel est le budget de la Direction;
- B. Combien de personnes travaillent à la Direction;
- C. Quelle formation le personnel de l'ARC reçoit-il en matière d'enquête, de vérification et de poursuite relatives aux cas liés à l'évasion fiscale à l'étranger?

## N° 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'évasion fiscale à l'étranger :

Le Canada est à la traîne de pays tels que le Royaume-Uni, l'Australie et les États-Unis lorsqu'il s'agit de sévir contre les fraudeurs fiscaux qui cachent leur argent à l'étranger.

Des ressources financières plus importantes sont nécessaires, et clairement justifiées, pour lutter contre l'évasion fiscale, sachant que les 30 millions de dollars injectés par le Budget de février 2005 pour lutter contre la planification fiscale internationale agressive ont permis des retombées fiscales totales de plus de 2,5 milliards de dollars en tout juste 4 ans.

The government took a step in the right direction when it announced in a news release dated May 8, 2013 that “new measures” to fight overseas tax evasions including “[a]n addition \$15 million in reallocated CRA (Canada Revenue Agency) funds that will be used to bring in new audit and compliance resources dedicated exclusively to international compliance issues and revenue collection identified as a result of measures outlined in Economic Action Plan 2013.”

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What, specifically, are these “new audit and compliance resources”;
- B. What is each projected to cost; and
- C. From where, within the CRA, will the \$15 million be “reallocated”?

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to revenue savings at Canada Revenue Agency (CRA):

Budget 2011 announced “tax fairness” measures and changes to tax regulations that the government claimed would “yield \$240 million in savings in 2011-2012, rising to about \$1.0 billion by 2013-2014.”

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What savings has the Canada Revenue Agency realized, by year, as a result of the implementation of these measures; and
- B. Which measures yielded those results?

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Downe:**

November 4, 2013—With respect to lawyers working for the Canada Revenue Agency (CRA):

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. How many lawyers were employed for each of the years 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013; and
- B. How many were working as tax prosecutors for each of the years in (a)?

Le gouvernement a fait un pas en ce sens lorsqu’il a annoncé, dans un communiqué de presse daté du 8 mai 2013, de « nouvelles mesures » pour lutter contre l’évasion fiscale à l’étranger, dont « 15 millions de dollars en fonds réaffectés de l’ARC qui serviront à amener des nouvelles ressources pour la vérification et l’observation qui seront entièrement consacrées au règlement des questions en matière d’observation et au recouvrement des recettes à l’échelle internationale qui auront été déterminées grâce aux mesures annoncées dans le Plan d’action économique de 2013 ».

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Que sont, exactement, ces « nouvelles ressources pour la vérification et l’observation »;
- B. Combien chacune d’entre elles va-t-elle coûter;
- C. Où seront prélevés, au sein de l’ARC, ces 15 millions de dollars « réaffectés »?

**N° 11.**

**Par l’honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les économies réalisées à l’Agence du revenu du Canada (ARC) :

Dans le Budget 2011 étaient annoncées des mesures d’« équité fiscale » et des modifications aux règlements sur les impôts qui, affirmait le gouvernement, devaient « permettre 240 millions de dollars d’économies en 2011-2012, pour atteindre environ 1 milliard de dollars d’économies en 2013-2014 ».

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Quelles économies l’Agence du revenu du Canada a-t-elle réalisées, ventilées par année, à la suite de la mise en œuvre de ses mesures;
- B. Quelles mesures ont permis ces résultats?

**N° 12.**

**Par l’honorable sénateur Downe :**

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les avocats travaillant à l’Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Combien d’avocats ont été employés durant chacune des années 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013;
- B. Combien de ces avocats, pour chacune des années figurant en a), étaient employés en qualité de procureurs fiscaux?









